



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Ordinary
Year A
January 19, 2020

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon



Chúc Mừng
Năm Mới
HAPPY LUNAR
NEW YEAR
FELIZ AÑO

2020

Năm
Mới
Hạnh
Phúc
Bình
An
Đến

Ngày
Xuân
Vinh
Hoa
Phú
Quý
Về



Happy New Year



Đáp Ca
Lạy Chúa, nay con xin đến để thực thi ý Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 19 tháng 1, 2020

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thứ Sáu tuần này chúng ta Mừng Tết Canh Tý Thánh Lễ giao thừa lúc 7:00pm tối và sáng thứ Bảy Thánh Lễ đầu năm lúc 8:00am giờ sáng. Kính mời toàn thể quý ông bà đến tham dự Mừng Xuân Canh Tý. Hôm nay Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu gây quỹ cho chương trình quỹ Mục Vụ 2020 của Giáo Phận. Hàng năm Đức Cha Kevin Vann, chủ chăn của Giáo Phận mời gọi các Giáo Xứ giúp cho Ngài trong việc tài trợ các chương trình giáo dục, đào tạo chủng sinh, giúp quý Cha hưu dưỡng và công tác bác ái. Năm nay chỉ tiêu của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang để giúp cho Đức Cha là \$62,000 dollars. Vì thế Giáo Xứ mời gọi quý ông bà anh chị em vui lòng đóng góp quảng đại cho giáo phận, mỗi gia đình xin đóng cho giáo phận là \$400 dollars, chúng ta có thể trả 1 lần, hay là trả góp cho 8 tháng mỗi tháng là \$50 dollars. Năm nay, Giáo Xứ chúng ta cần 1 số tiền lớn để sửa lại các ghế trong nhà thờ vì sau 13 năm các ghế trong nhà thờ hầu như hư hết. Xin quý ông bà đem phong bì về và tuần sau chúng ta đem tới bỏ vào giỏ nhà thờ hay đưa cho quý Cha. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho quý ông bà anh chị em!

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 2 Quanh Năm hôm nay thách đố chúng ta hãy sống và chết như là Con Chiên Thiên Chúa. Qua hai bài đọc thứ nhất và thứ hai, Thiên Chúa đã gọi những người để phục vụ và Ngài đã trao cho họ sứ mạng tông đồ. Bài thứ nhất trích từ “Bài Ca của Người Tội Tớ Đau khổ” của Tiên Tri Isaiah, nói về cuộc sống và sứ mạng của Chúa Kitô đã được tiên báo trước. Bài Phúc Âm trình bày ba chủ đề, Thánh Gioan làm chứng cho Chúa Giêsu, Ngài tỏ mình ra và được gọi là “Con Chiên Thiên Chúa” và Chúa gọi các môn đệ. Như Thánh Gioan Tiên Hô, chúng ta chọn để chấp nhận Tin Mừng như là một lời mời gọi cách cá nhân hay là cách cộng đồng để trở nên chứng nhân cho Con Chiên Thiên Chúa.

Lời Chúa mời gọi chúng ta sống và chết như Con Chiên Thiên Chúa là: sống như con chiên bằng đời sống tinh khiết, khiêm hạ, và vâng theo giới răn của Chúa. Chúng ta cảm nghiệm được tình yêu của Chúa Kitô trong lòng giáo hội, lãnh nhận Mình và Máu Chúa Kitô vị Mục Tử nhân lành và lãnh nhận được sức mạnh thiêng liêng của Chúa Thánh Thần qua các Bí Tích và cầu nguyện. Chết như Con Chiên hy sinh bằng cách: chia sẻ ân sủng của sức khỏe và tài năng với những người trong gia đình giáo xứ và cộng đoàn, làm chứng cho Chúa Kitô qua bệnh tật và đau khổ, làm mới lại những gì đã đổ vỡ. Chúng ta đáp lại lời mời gọi của Chúa để làm lại cuộc sống đổ vỡ của chúng ta, chúng ta hãy dâng lên Chúa những đau khổ của chúng ta để cứu cho các linh hồn và đền tội cho tha nhân. Qua bí tích rửa tội chúng ta được hoà nhập vào Thân Thể của Chúa Kitô, chúng ta được ban cho sức mạnh của Chúa Thánh Thần để làm cho những ai sa ngã được chỗi dậy. Qua tình thương của Con Chiên Thiên Chúa, chúng ta được mời gọi để làm cho chúng ta được tốt hơn trong niềm hy vọng. Chúng ta được mời gọi để trở nên chứng nhân cho Con Chiên Thiên Chúa. Bài Phúc Âm nhắc nhở chúng ta hãy trở nên môn đệ của Chúa Giêsu bằng cách thăng trưởng trong niềm tin và trở nên nhân chứng cho Ngài.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

12/1/2020: **\$12,638**

Tổng số phong bì: **314**

Tiền đóng góp lần hai cho quỹ “Military Service”: **\$4,742**

Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa **thứ Sáu và thứ Bảy, ngày 24 và 25 tháng 1 năm 2020** nhân dịp Tết Nguyên Đán sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một năm mới tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2019

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2019.

2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$350 cho Giáo Xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

QUỸ MỤC VỤ 2020

Tuần này chúng ta sẽ bắt đầu phát phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2020. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý ông bà anh chị em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Ông Giuse Luân Nguyễn
Ông Giuse Peter Nguyen
Bà Maria Kiều Đặng

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

BÍ TÍCH RỬA TỘI TRẺ EM - THÁNG 2

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 9 tháng 2, 2020**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào **thứ Ba, ngày 28 tháng 1, 2020 lúc 7:00PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TÂN NIÊN

Giáo Xứ sẽ có **Thánh Lễ Tết Giao Thừa Mừng Năm Canh Tý** vào lúc **7:00pm giờ tối, thứ Sáu ngày 24, tháng 1, 2020**. Chúng ta sẽ có phần lì xì lấy lộc đầu năm.

Giáo Xứ cũng sẽ có **Thánh Lễ Tân Niên** vào lúc **8:00am sáng thứ Bảy ngày 25, tháng 1, 2020**. Chúng ta cũng sẽ có lì xì lấy lộc đầu năm. Xin mời Cộng Đoàn Dân Chúa đến tham dự Thánh Lễ đầu năm thật đông đủ.

BÁNH CHUNG, BÁNH TÉT

Giáo Xứ chúng ta đang có nhận đặt và bán đồ tết như bánh chưng (\$22), bánh tét (\$22), kẹo gương (\$15), giò thủ (\$21 lớn, \$11 nhỏ), giò lụa (\$14 lớn, \$7 nhỏ), chà bông (\$20 lớn, \$10 nhỏ), dưa món (\$15 lớn, \$9 nhỏ), và tôm khô. Xin liên lạc Cô Tina Soi ở số (714)884-5236. Xin kính mời.

RAO HÔN PHỐI

Kyle Vu & Ngan Bui

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2:00 giờ - ngày 15 tháng 2, 2020**

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 1 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu Cho Hòa Bình Thế Giới

Cho mọi Kitô hữu, anh chị em trong mọi tôn giáo và tất cả mọi người luôn biết kiến tạo công lý và hòa bình trên toàn thế giới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Here am I, Lord; I come to do your will.

Pastor's Corner

Sunday, January 19, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ,

The Vietnamese will celebrate the “Lunar New Year, the Year of the Rat” next Saturday. Today we begin our PSA 2020 campaign for our diocese. Each year, Bishop Vann, our diocesan bishop, asks us to help fulfill his ministerial support for different ministries throughout our diocese such as supporting the Seminarians' funds, educating the future priests of our diocese, assisting our Retired Priests, supporting the training of Catechists for education of our children, sponsoring catholic charities, and other ministries. This year, the quota from our parish to help our diocese in this Pastoral Services Appeal (“PSA”) is \$62,000. I hope that each family of our parish will donate \$400 for one year. You can either pay one time, or break donations down quarterly or monthly. Please bring a pledge envelope home and bring it back next weekend. With your generous support, every dollar collected over our quota of \$62,000 will be returned to our parish to be used for our parish projects. For example, this year, we must repair the pews in the Church as soon as possible. Again, I am very grateful to all of you for your love, generosity, and continued support of our parish. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each of you with peace, love, and joy!

The theme of today's readings is faith. They challenge us to live like the Lamb of God and to die like the Lamb of God. In both the first and second readings, God calls individuals to His service entrusting them with a mission. The first reading is from the “*Songs of the Suffering Servant*” in Isaiah, where aspects of Jesus' own life and mission are foreshadowed. In the second reading, Paul reminds the Corinthian Christians that they are “sanctified and called to be holy” like all who call on the name of Jesus. The Gospel passage presents three themes, namely, John's witness to Jesus, Jesus' epiphany and identification as the “Lamb of God”, and the call to discipleship. Those who are called gradually accept the identity of the One who calls them. Like John the Baptist, we may choose to accept today's Gospel as a personal and corporate call to become a witness to the Lamb of God.

Live and die like the Lamb of God. Live like a lamb by: leading pure, innocent, humble, selfless lives obeying the Christ's commandment of love; appreciating the loving providence and protecting care of the Good Shepherd in His Church; eating the Body and drinking the Blood of the Good Shepherd, and deriving spiritual strength from the Holy Spirit through the Sacraments and our prayers. Die like a sacrificial lamb by: sharing our blessings of health, wealth, and talents with others in the family, parish, and community; bearing witness to Christ in our illness, pain, and suffering; and offering our suffering for the salvation of souls and as reparation for our sins and those of others. Our faithful response to God's call is to rebuild broken lives, reconciling them to God's love and justice through Christ Jesus, our Lamb and Lord. Through Baptism into the Body of Christ, we are empowered and enabled by the Holy Spirit to build up the oppressed. Through the love of the Lamb of God, we are called to better the lot and improve the broken spirit of all who have been exiled from the possibility of hope, exiled from God's righteousness and burdened by the yoke of spiritual, social, economic, and political dislocation. Be a witness to the Lamb of God! Today's Gospel reminds us that being a disciple of Jesus means that we grow by Faith to become witnesses for Him. Also, bearing witness to Christ is an active, not passive, lifetime enterprise. One cannot be a disciple of Jesus at a distance, any more than one can be a distant lover.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!
Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/12/2020 Collection : **\$12,638**
Number of Envelopes: **314**
Second Collection “Military Service”: **\$4,742**
EFT: **\$120** Number of EFT: **5**
Food Sale: **\$3,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.

Notas del Párroco

Domingo enero, 19, 2020

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Los vietnamitas celebrarán el "Año nuevo lunar" El año de la rata "el próximo sábado. Hoy comenzamos nuestra campaña PSA 2020 para nuestra diócesis. Cada año, el obispo Vann, nuestro obispo diocesano, nos pide que ayudemos a cumplir con su apoyo ministerial para diferentes ministerios en toda nuestra diócesis, como apoyar los fondos de los seminaristas, educar a los futuros sacerdotes de nuestra diócesis, ayudar a nuestros sacerdotes jubilados, apoyar la capacitación de los catequistas, para la educación de nuestros hijos, patrocinando organizaciones benéficas católicas y otros ministerios. Este año, la cuota de nuestra parroquia para ayudar a nuestra diócesis en esta Apelación de Servicios Pastorales ("PSA") es de \$62,000. Espero que cada familia de nuestra parroquia done \$ 400 por un año. Puede un pago o pagar cada trimestre o mensualmente. Por favor llévese un sobre de compromiso a casa y tráigalo de regreso el próximo fin de semana. Con su generoso apoyo, cada dólar recaudado sobre nuestra cuota de \$ 62,000 será devuelto a nuestra parroquia para ser utilizado en nuestros proyectos parroquiales. Por ejemplo, este año, debemos reparar los bancos de la Iglesia lo antes posible. Nuevamente, les estoy muy agradecido a todos por su amor, generosidad y continuo apoyo a nuestra parroquia. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es la fe. Nos desafían a vivir como el Cordero de Dios y a morir como el Cordero de Dios. Tanto en la primera como en la segunda lectura, Dios llama a las personas a su servicio y les confía una misión. La primera lectura es de las "Canciones del Siervo Sufriente" en Isaías, donde se presagian aspectos de la vida y misión de Jesús. En la segunda lectura, Pablo les recuerda a los cristianos corintios que están "santificados y llamados a ser santos" como todos los que invocan el nombre de Jesús. El pasaje del Evangelio presenta tres temas, a saber, el testimonio de Juan de Jesús, la epifanía e identificación de Jesús como el "Cordero de Dios", y el llamado al discipulado. Aquellos que son llamados gradualmente aceptan la identidad de Aquel que los llama. Al igual que Juan el Bautista, podemos elegir aceptar el Evangelio de hoy como un llamado personal y corporativo para ser testigos del Cordero de Dios.

Vive y muere como el Cordero de Dios. Vive como un cordero: llevando vidas puras, inocentes, humildes y desinteresadas obedeciendo el mandamiento de amor de Cristo; apreciando la providencia amorosa y el cuidado protector del Buen Pastor en su Iglesia; comiendo el cuerpo y bebiendo la sangre del buen pastor, y derivando la fuerza espiritual del Espíritu Santo a través de los sacramentos y nuestras oraciones. Muere como un cordero sacrificado al: compartir nuestras bendiciones de salud, riqueza y talentos con otros miembros de la familia, la parroquia y la comunidad; dar testimonio de Cristo en nuestra enfermedad, dolor y sufrimiento; y ofreciendo nuestro sufrimiento por la salvación de las almas y como reparación por nuestros pecados y los de los demás. Nuestra respuesta fiel al llamado de Dios es reconstruir vidas rotas, reconciliándolas con el amor y la justicia de Dios a través de Cristo Jesús, nuestro Cordero y Señor. A través del bautismo en el cuerpo de Cristo, el Espíritu Santo nos capacita y capacita para edificar a los oprimidos. A través del amor del Cordero de Dios, estamos llamados a mejorar la suerte y mejorar el espíritu quebrantado de todos los que han sido exiliados de la posibilidad de la esperanza, exiliados de la justicia de Dios y agobiados por el yugo espiritual, social, económico y económico, dislocación política. ¡Sé testigo del Cordero de Dios! El Evangelio de hoy nos recuerda que ser discípulo de Jesús significa que crecemos por fe para convertirnos en testigos de él. Además, dar testimonio de Cristo es una empresa activa, no pasiva, de por vida. No se puede ser un discípulo de Jesús a distancia, como tampoco se puede ser un amante distante.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/12/2020 : **\$12,638**
Total Sobres Recibidos: **314**
Segunda Colecta de "Military Service": **\$4,742**
5 Donaciones Electrónicas: **\$120**
Venta de comida: **\$3,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2020

This weekend will kick start PSA 2020. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2020 PSA. Thank you and God Bless.



LUNAR NEW YEAR MASS SCHEDULE

New Year Eve Mass: Friday 1/24/2020
at 7:00PM in Vietnamese.

New Year Day Mass: Saturday 1/25/2020 at 8:00AM
in Vietnamese.

VIETNAMESE TET FOOD

The Vietnamese Catholic Mother is selling Vietnamese Tet food starting at \$22 for Banh Chung and Banh Tet. Please inquire with the office for more details on how to order and pick-up. Thank you.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Friday and Saturday, January 24 and 25, 2020 for celebrate the Vietnamese New Year. The church will be closed after the 8:30am Mass. Happy New Year.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina parroquial estará cerrada el Viernes Enero 24 y Sabado Enero 25, 2020 por la Celebración del Año Nuevo Lunar - Año de La Rata



CAMPANA PASTORAL - PSA 2020

Este fin de semana empezamos la Campaña Pastoral 2020 (PSA). Pasaremos los sobres para que lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.



CALENDARIO PARA EL NUEVO AÑO

Por favor todos los ministerios y grupos parroquiales enviar a la oficina su forma para reservar los salones para sus actividades para el Nuevo Año 2020. Muchas gracias.

SACRAMENTO DEL BAUTISMO



El Sacramento del Bautismo se Celebra todos los primeros Sábados de cada mes a las 3:30pm. Los Papas y Padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del Bautismo. Para más información por favor pase a la oficina parroquial.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2020

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$400/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh
Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Thomas and Maria Vu \$5,000
Bich Van Nguyen \$100
Nguyen Thi Lang \$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

MARIA HÀNH HƯƠNG

1)Hành HươngVN, cha Đỗ Minh
Tuần sẽ dẫn đoàn tới những nơi có
phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn,
ngày 5/2 tới 24/2/2020. \$2450/ng

2)Cầu thang thánh Giuse, Mẹ
Hô Cát, Mẹ Guadalupe Khóc &
Chớp mắt, nhà thờ chánh tòa,
hạng động thạch nhũ ngày 26-29
tháng 3, 2020.

3) Tháng 5 ngày 3 dòng Xi-Tô
Cha Sĩ Hanh (sáng đi chiều về)
4)Thang 5 ngày 22-24, năm 2020,
San Francisco, Cha Ng. Đình
Phúc hưởng dẫn đoàn tới các
nhà thờ chánh tòa, Mẹ đồng đen
nữ vương hòa bình rất linh
thiêng

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

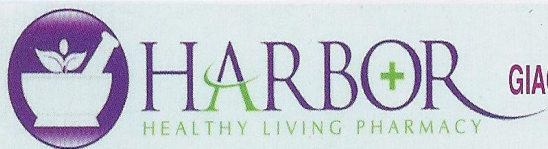
Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi
danh hành hương để góp phần xây dựng nước
Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe bú
sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế
cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi
phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và
các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3,
2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.
Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)
Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)
Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas
(tháng 6, 2020)
Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh
Giuse Canada, có cha linh hướng
Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland
Oregon (tháng 7)
Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi
máy bay và xe bus, tháng 8)
Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời,
Dòng Châu Sơn (Sacramento)
Tour 9: Hành hương đất thánh Israel -
Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha
linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.
Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Ve-
gas 2020 (tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278
Kim Loan 714-422-5269
Tiffany 714-234-1745
Hà Vương 657-256-9233



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



**13133 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843**
(714) 406-6545
(714) 406-6546

Master Hà Thúc Tâm
Grand opening
5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

**BÁN MOBIL
HOME**
Bán mobil home rất
gần nhà thờ La Vang
Đã remodel. Có
phòng khách rộng, 2
phòng ngủ, 2 phòng
tắm. Tầng : 4 máy
lạnh mới, máy giặt &
sấy. Tủ lạnh, bàn
ghế, sofa, giường
nệm, tủ đựng V.V..
Bán bởi chủ.

Hỏi Joseph
951-834-7701

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com